

ihres Kleides zurückhielt, da sprach sie zurückgewandten Gesichtes, mit Thränen im Auge und mit zitternden Lippen im Zorn «lass mich, lass mich», Worte, die Niemand vergisst.

स्वपरप्रतारको ऽसौ निन्दति यो ऽलीकपण्डितो युवतोः ।

यस्मात्तपसो ऽपि फलं स्वर्गः स्वर्गे ऽपि चाप्सरसः फलम् ॥ ३३२८ ॥

Sich und Andere betrügt der Afterweise, der die Jungfrauen schmäht, da der Lohn für Kasteiungen der Himmel und der Lohn im Himmel himmlische Jungfrauen sind.

स्वभटाः शीलसंपन्नाः s. Spruch 3272.

स्वभावं न ब्रूत्येव साधुरापद्रतो ऽपि सन् ।

कर्पूरः पावकस्पृष्टः सौरभं लभतेतराम् ॥ ३३२९ ॥

Der Gute giebt, auch wenn er im Unglück ist, seinen angeborenen Charakter nicht auf: Kampf, vom Feuer erfasst, wird nur noch wohlriechender.

स्वभावं नैव मुञ्चति सत्तः संसर्गतो ऽसताम् ।

न त्यजति रूतं मञ्जु काकसंपर्कतः पिकाः ॥ ३३३० ॥

Gute werden durch den Umgang mit Schlechten ihrem angeborenen Charakter nicht untreu: die Kokila geben durch die Gesellschaft mit Krähen lieblichen Gesang nicht auf.

स्वभावमुन्दरं वस्तु न संस्कारमपेक्षते ।

मुक्तारत्नस्य शाणाश्मघर्षणं नापयुज्यते ॥ ३३३१ ॥

Was von Natur schön ist, bedarf nicht des Schmuckes: eine Perle auf einem Polirstein abzureiben ist nicht von Nöthen.

स्वभावेन क्रेन्मित्रं सद्भावेन च बान्धवान् ।

स्त्रभृत्यान्प्रेमदानाभ्यां दान्तिप्येनेतरं ज्ञानम् ॥ ३३३२ ॥

Durch den angeborenen Charakter gewinnt man Freunde für sich, durch Redlichkeit Verwandte, durch Zuneigung das Weib, durch Geschenke den Diener, durch ein rücksichtsvolles Benehmen die übrigen Menschen.

स्वभावो नापदेशेन शक्यते कर्तुमन्यथा ।

सुतप्तमपि पानीयं पुनर्गच्छति शीतताम् ॥ ३३३३ ॥

Der angeborene Charakter lässt sich durch keine Unterweisung ändern: Wasser wird, sei es auch stark erwärmt, wieder kalt.

3328) BHARTṚ. 1, 57 BOHL. 60 HAEB. 62 lith.

Ausg. II. b. अलीकं und अलीकगः युवतीम्.  
d. स्वर्गस्य (auch स्वर्गस्यापि) फलं तथाप्सरसः (auch तथा सरसः).

3329) DṚSHĀNTAÇ. 40 bei HAEB. 220.

3330) DṚSHĀNTAÇ. 28 bei HAEB. 219.

3331) DṚSHĀNTAÇ. 49 bei HAEB. 221.

3332) KĀM. NĪTIS. 3, 33. HIT. IV, 103. a.

सद्भावेन HIT. b. संधमेण तु HIT. c. भृत्यैः दानमानाभ्यां und दानमानैश्च HIT. d. इतरे, इतराज्जनान्, इतरो ज्ञानम्. Vgl. Spruch 2676.

3333) PAÑĀT. I, 287.